

# 地域内需要の拡大 都市と農山漁村の交流



岡山県では、インバウンドも含めた県内外からの観光客を対象に、地域で生産された付加価値の高い農林水産物を、地元の宿泊施設、飲食施設、観光農園、直売所や道の駅等で提供・販売し、旅行後の購買等にもつながるような取組を推進しています。

さらに、農山漁村地域に滞在し、農林漁業体験などにより、その自然、文化、人々との交流を楽しむ“晴れの国おかやま農家民宿”の取組などを通じて、都市と農山漁村の交流を進めています。

Expanding Local Demand: Connecting cities with rural areas ; We are striving to provide lodging facilities, restaurants, sightseeing plantations, direct sellers and roadside stations to tourists from outside the prefecture, including inbound tourists. To this end, we aim to increase sales of locally-produced agricultural goods.

Furthermore, we are promoting “Okayama Land of Sunshine, Farmer’s Bed and Breakfast”, where tourists can enjoy nature, culture, and meeting new people through hands-on agriculture, forestry, and fishery experiences, thus connecting cities with rural areas.

扩大地区需要都市与农林渔业的交流；冈山县针对包含访日外国人的游客，正在大力推行将当地生产的富有高附加值的农林水产品在当地的住宿设施、饮食设施、观光农园、直销店以及道之驿等设施中供应销售，希望促进游客的购买力。

另外，更是通过在农林渔业地区住宿、农家体验等、达到了解当地的自然、文化、人民的“晴天之国冈山农家民宿”等活动，进一步促进城市与乡村的交流。

지역내 수요를 확대 도시와 농산어촌과의 교류 ; 오카야마현에서는 인바운드를 포함한 현내외로부터의 관광객을 대상으로 지역에서 생산된 부가가치가 높은 농림수산물을 지역내의 숙박시설, 음식점, 관광농원, 직판매장이나 미치노에키 등에 제공·판매하여, 농산어촌지역에 머물면서, 농림어업체험 등으로, 그 자연, 문화, 사람들간의 교류를 즐기는 “청명한 고장 오카야마 농가민박”의 프로그램을 통해서 도시와 농산어촌과의 교류를 추진하고 있습니다.

## 交流と体験 農家民宿



田舎ならではの暮らしや地域の人々との交流、農山漁村体験が満喫できる農家民宿。季節や自然、人のぬくもりを味わえる場となっています。

Exchange and Hands-on Experiences: Interact with locals and experience a lifestyle that can only be had in the countryside. A farmer's bed and breakfast where you can fully enjoy mountain and fishing villages. This experience becomes a platform for enjoying the seasons, nature and people of the land.

交流与体验 农家民宿；可体验乡村生活并与当地人深入交流、享受农家渔村乐趣的农家民宿。品味季节与自然、温情的好去处。

교류와 체험 농가민박 ; 시골 특유의 생활이나 지역주민들과의 교류, 농산어촌 체험을 만끽할 수 있는 농가 민박. 계절이나 자연, 사람의 인정을 느낄 수 있는 곳입니다.



## 農業の魅力の再発見 観光農園



旬の果物や野菜の収穫体験などを通じて、農業の魅力の再発見や地域の活性化が進められています。

Plantation Tourism ; Through activities like picking seasonal fruits and vegetables, tourists can rediscover the appeal of agriculture.

重新认识观光的魅力 观光农园；通过体验收获时令水果和蔬菜，推进重新认识农业的魅力与地区的活跃化。

관광의 매력을 재발견 관광농원 ; 계절 과일이나 야채를 수확하는 체험 등을 통해서 농업의 매력을 재발견, 지역의 활성화를 추진하고 있습니다.

## にぎわう農林水産物直売所

農林水産物直売所には、安全・安心で、しかも地域で生産された新鮮で旬の農林水産物や加工品などが並び、近隣地域に限らず、県外からも観光を兼ねる買い物客が多く、生産者と消費者のふれあいの場となっています。

Thriving direct retail of local produce : Direct retail shops carry fresh, safe and moreover regionally produced seasonal processed goods, as well as agricultural, forestry and marine products. Attracting many shoppers from various regions across Japan, these shops also serve as a hub for consumers and producers of the country to meet.

热闹的农林水产直销店 ; 店里摆满了安全放心、本地生产的新鲜时令农产品、加工产品等，不仅吸引了近边居民购买，还是县外游客购买伴手礼的好去处，更是生产者与消费者的交流场所。

북적거리는 농림수산물 직매장; 농림수산물 직매장에는 안전안심, 거기에도 지역에서 생산된 신선한 제철 농림수산물이나 가공품 등이 진열되어, 근접 지역에 한정하지 않고, 현외로부터 관광을 겸한 구매 손님이 많은 생산자와 소비자간 교류의 장소이기도 합니다.



## 遊・食・香の夢体験「まきばの館」

ラベンダー、紅葉など季節の移り変わりを感じ、その時々スイーツを食しながら、まきばの館でのひとときを過ごしてみませんか?

Enjoy seasonal treats while experiencing lavender, autumn foliage and the many other bounties of seasonal transitions. Take a breather with us at Makiba-no-Yakata.

一边享受薰衣草、红叶等季节变化带来的惊喜，一边让时令甜品满足对味蕾的一切幻想，何不来游・食・香之梦「makiba 馆」体验这份美好呢?

유(遊)・식(食)・향(香)의 드림체험 「마키바노 야카타」; 라벤더, 단풍 등 계절에 따라 달리하는 색을 느끼고, 그때그때의 스위트를 맛보면서, 마키바노 야카타에서의 한 때를 보내보고 싶지 않으세요?



## 首都圏アンテナショップ(とっとり・おかやま新橋館)

平成26年に東京にオープンした、岡山県と鳥取県の共同アンテナショップです。県産農林水産物をお求めいただけるほか、2階のレストランでは、岡山の旬の食材を使った料理もお楽しみいただけます。

交通案内: JR新橋駅(銀座改札)徒歩1分

Tottori Okayama Shimbashikan Antenna Shop ; Opened in Tokyo in 2014, this antenna shop is a collaboration between Okayama and Tottori prefectures. Okayama foodstuffs are served on the 1st floor, while the 2nd floor holds a restaurant where you can enjoy dishes made with seasonal Okayama ingredients.

Access: 1 minute walk from JR Shinbashi Station (Ginza turnstiles)

首都圏試営店(鳥取・岡山新橋館); 2014年岡山县与鸟取县共同试营店在东京成立。县产的农水产品都可以在此购买外，还可以享受到2楼使用冈山的时令食材的料理餐厅

수도권 안테나 숍 (돗토리·오카야마 신바시관) ; 2014년에 도쿄에 오픈한 오카야마현과 돗토리현의 공동 안테나 숍입니다. 오카야마현의 농림수산물을 구입할 수 있으며, 2층 레스토랑에서는 오카야마현의 제철재료를 사용한 요리를 즐길 수 있습니다. 교통안내: JR 신바시역(긴자 개찰) 도보 1분



## ばらずし

新鮮な海の幸、彩り豊かな旬の野菜や山の幸を使い、目にも鮮やかに盛りつけた岡山の代表的な郷土料理です。

Bara Sushi ; a local specialty utilising nature's bounty, mixes of fresh seafood from the Seto Inland Sea and the vinegared rice harvested from the surrounding mountains

寿司飯 ; 是用瀬戸内海産の海鮮、山珍和什錦蔬菜制作的岡山具代表性的乡土料理。

바라즈시 ; 신선한 해산물, 다채로운 색깔의 계절산물을, 아채로 만드는 오카야마의 대표적인 향토요리입니다.